

VIA CARLO ALBERTO 17  
CIVIDALE

MOJA BANKA

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir

st. 24 (816) • Cedad, četrtek, 13. junija 1996

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

Certificati  
di deposito  
a 19 mesi

8,75% a lordo della ritenuta d'acconto del 12,50%

DAL 7 GIUGNO  
AL 31 LUGLIO

MOJA BANKA

25° incontro delle associazioni alpinistiche slovene del Friuli-Venezia Giulia, della Slovenia e dell'Austria

## Matajur, l'amicizia è di casa

Grande successo della manifestazione, organizzata dalla Planinska družina Benečije con il patrocinio del comune di Savogna e della Comunità montana Valli del Natisone - Ricco il programma culturale e molti gli illustri ospiti

### Slovenija je nova članica Evrounije

Predsednik slovenske vlade je ponedeljek popoldne v Luksemburgu podpisal pogodbo o pridruženem članstvu Slovenije v Evropski uniji. Za to zadnjo je pogodbo podpisal italijanski zunanji minister Lamberto Dini in sicer potem ko je ministrski svet Evropske unije uradno potrdil pogodbo. Takoj po podpisu pogodbe je premier Drnovšek uradno zaprosil za redno članstvo Slovenije v EU. Ponedeljkov dogodek v Luksemburgu je gotovo eden od pomembnejših mejnikov v zgodovini samostojne Slovenije, lahko bi rekli, da je najpomembnejši po osamosvojitvi.

Slovenija je namreč prva med bivšimi republikami Jugoslavije postala tudi uradno članica evropske družine, kar seveda zahteva od te države sprejetje pravil igre, ki veljajo za ostale evropske članice. S tem v zvezi bo Slovenija imela veliko ugodnosti, a tudi težav ne bo manjkalo, saj bo morala precej hitro spremeniti določene parametre in se prilagoditi zahtevam širše skupnosti.

Kar zadeva redno članstvo Slovenije v EU, lahko rečemo, da se bodo pogajanja začela verjetno že prihodnje leto, končala pa naj bi se po letu 2.000. Za redno članstvo so doslej zaprosili že Ciper, Malta, Ce-



Zunanji minister Dini in slovenski premier Drnovšek

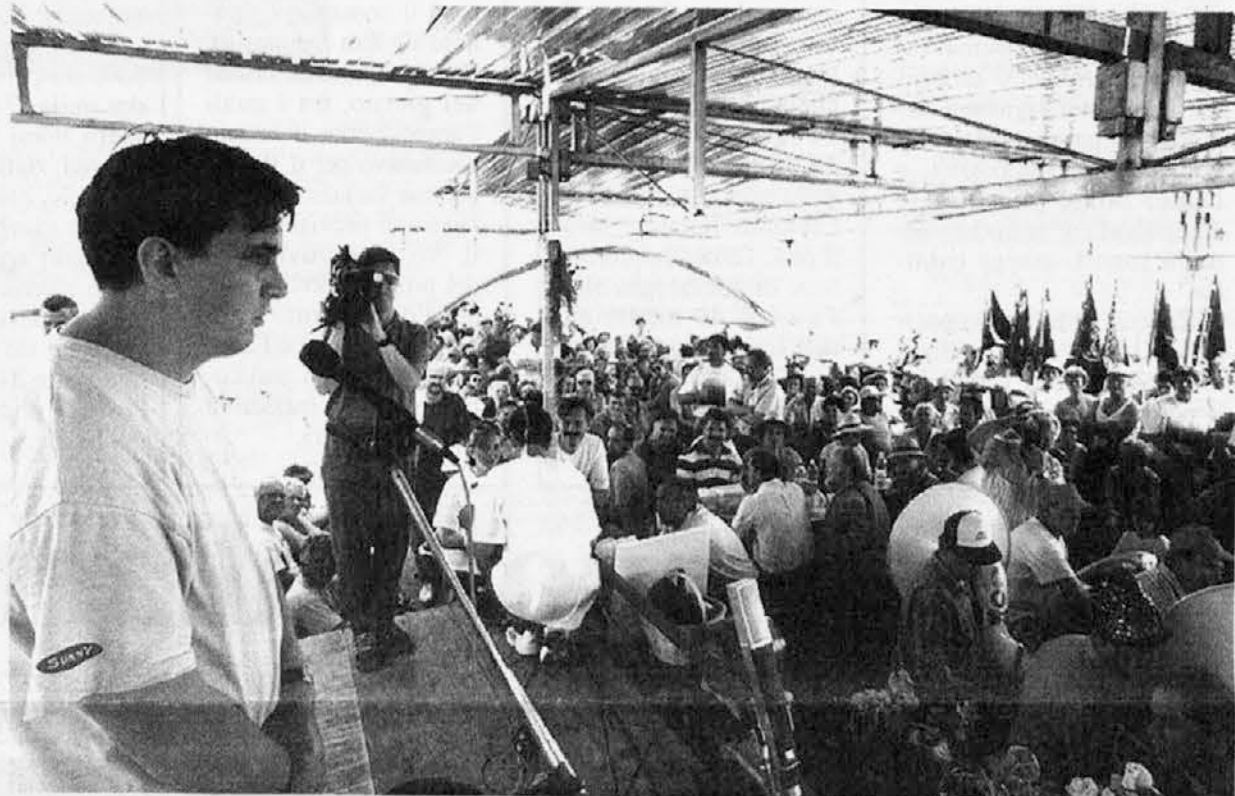
ska, Slovaška, Madžarska, Poljska, Romunija, Bolgarija, Estonija, Latvija in Litva.

Kaj se bo bistvenega spremenilo sedaj, ko je Slovenija postala pridružena članica EU? V največji meri se bodo spremenili določeni gospodarski sistemi, saj ti začnejo veljati takoj. Kot opazovalka bo sodelovala tudi v številnih drugih dejavnostih unije.

S svoje strani pa bo morala Slovenija v tem času poskrbeti, da bo zakonodaja harmonizirala na podlagi parametrov, ki jih zahteva Evropska unija.

V okviru sporazuma se bo torej Slovenija obvezala, da bo ob koncu četrtega leta po podpisu pridruženega članstva sprejela potrebne ukrepe, s katerimi bo državljanom članic EU zagotovila pravico do nakupa nepremičnin. Slovenija se je obenem obvezala, da bo zagotovila državljanom članic EU takojšnji nakup nepremičnin, dovolj je, da so ti državljani imeli tri leta stalno bivališče na sedanjem ozemlju Republike Slovenije. To je v bistvu "kompromis Solana", ki zagotavlja italijanskim ezulom določeno prednost in zaradi česar je Italija vse do ponedeljka postavljala svoj veto k pridruženemu članstvu Slovenije v EU.

Il presidente del parlamento sloveno Jožef Skočič durante l'intervento sul Matajur



Gli appassionati della montagna non conoscono confini e parlano una lingua comune, quella dell'amicizia, dell'amore per la natura, del rispetto reciproco. Quelli che si sono incontrati domenica in cima al monte Matajur, provenienti da Slo-

venia, Carinzia e dalla nostra regione, sono accomunati anche dalla stessa lingua slovena, che si è dispiegata in tutte le sue varianti regionali, da legami di amicizia e di collaborazione che hanno radici antiche e che ora con l'associazione

della Slovenia e l'ingresso dell'Austria nell'Unione europea si potranno consolidare ulteriormente.

Intorno alla chiesetta in cima al Matajur probabilmente non si erano mai viste finora tante persone tutte in una volta. Oltre 1.500 al-

pinisti hanno accolto domenica l'invito dell'associazione alpinistica della Slavia - Planinska družina Benečije ed hanno dato vita al 25. incontro delle associazioni alpinistiche delle regioni contermini.

Grande successo per la Planinska družina Benečije che si è distinta per un'organizzazione impeccabile come hanno sottolineato anche i numerosi illustri ospiti, dal presidente del parlamento sloveno Skočič, al senatore Bratina, dal consigliere regionale Mioni al segretario di stato sloveno Vencelj, dal presidente della Comunità montana Marinig al sindaco di Savogna Petricig, e molti altri ancora.

beri na 4. strani

### Referendum, incontro mercoledì a S. Pietro

Le ragioni del sì e quelle del no. I due fronti, contrapposti nel referendum sulla legge sanitaria regionale che si svolgerà domenica 23 giugno, sono in questi giorni contrapposti nella campagna referendaria che si sta svolgendo nei principali centri friulani e sui mezzi di informazione.

Per quanto riguarda la nostra realtà, il "Comitato Prodi per le Valli del Natisone" ha organizzato un incontro-confronto sui temi messi in luce dai cinque quesiti.

Sarà l'occasione per informare la popolazione sui motivi del referendum, sulle attese dei promotori, sulle ragioni di chi è contrario alle modifiche.

All'incontro - che avverrà mercoledì 19 giugno, alle 20.30, all'hotel Belvedere di S. Pietro al Natisone - prenderanno parte Claudia Chiabai, presidente del Comitato di difesa

dell'ospedale di Cividale, ed il consigliere regionale Roberto Molinaro, esponente del Ppi che è stato il relatore di maggioranza della legge regionale 13, che con-

tiene le norme che hanno portato alla ristrutturazione sanitaria nella regione. Al confronto sono invitati tutti gli abitanti delle Valli del Natisone.

### Vidimo se spet jeseni

Učenci dvojezične šole so v petek v Spetru imiel njih zaključno prireditev, lepo an "sladko" ko po navadi

beri na 6. strani





Vprašanje zadeva tudi zastopstvo Slovencev

# V deželni svet o volilnem zakonu

V deželni svet je stekla razprava okoli zelo pomembne zadeve: volilnem sistemu, s katerim naj bi se leta 1998 obnovil deželni svet. Povedati velja, da bo predloge deželnega sveta moral dokončno odobriti rimski parlament.

Jasno je, da okoli tega vprašanja obstaja veliko zanimanje vseh strank, saj je od novega volilnega zakona odvisno, kdo vse bo prišel v deželni svet, ali bomo direktno volili predsednika deželne vlade oziroma večinske koalicije. V ta kontekst sodi tudi vprašanje zagotovljenega zastopstva slovenskega predstavnika, o čemer bomo podrobneje spregovorili v eni od naslednjih stevilčk našega tednika.

Znotraj deželne skupščine obstajajo tudi različna tolmačenja glede večine, ki je potrebna za odobritev volilnega zakona. Nekateri

ugotavljajo, da je dovolj relativna večina, to se pravi 31 svetovalcev na 60; drugi pa zahtevajo kvalificirano večino, to je dve tretjini vseh svetovalcev (40 na 60).

Za to zadnje varianto se ogreva predvsem Severna liga, kar v bistvu pomeni, da ne želi v novi volilni zakon vnesti prevelikih sprememb, saj je dvotretjinska večina težko dosegljiva.

## Case di riposo Quale futuro?

"Case di riposo per gli anziani: perchè sono nate quale potrà essere il loro futuro". Questo il tema di una conferenza che avrà luogo venerdì 14 giugno alle ore 18.30 presso il teatro della casa per anziani di Cividale. Relatore sarà il prof. Giumelli, professore di sociologia alla Facoltà di medicina dell'Università di Milano. Sarà anche porietta un filmato intervista con padre D.M.Turoldo.

## Oggi consiglio a S. Leonardo

Oggi, giovedì 13 giugno alle ore 20.30, si terrà il consiglio comunale di San Leonardo. Ben 16 i punti all'ordine del giorno, tra i quali l'approvazione del conto consuntivo per il 1995 e diverse variazioni al bilancio di previsione per il '96, l'approvazione del progetto preliminare per l'deguamento degli edifici scolastici e l'adozione del piano particolareggiato di iniziativa privata a Clastra.

## Posočje: v treh letih 300 ton jabolk

Poskusni nasadi jablan v Posočju bojo jeseni postali realnost. Projekt za katerega se je osebnost zelo močno prizadeval nekdanji tolminski zupan Klanjšček in je bil kasneje vključen v program Phare, se bo torej uresničil. V tolminski in kobarški občini je namreč vse pripravljeno na devetih lokacijah s skupno površino skoraj 10 hektarjev. Vključenih v to pobudo je 14 družin.

Ministrstvo za kmetijstvo Slovenije bo projekt financiralo v višini 30%, ostalih 70% bo prispevala Evropska unija. Za začetek bodo sadili manj zahtevne sorte ajdared, zlati delišes, gala in jonagold, nekaj vrst pa bodo izbrali sami sadjarji. Strokovnjaki so se odločili za gosto sajenje in za sadike s hitro rodnostjo.

Ce bo slo vse po načrtih, bodo čez dve do tri leta v Posočju pridelali okoli 300 ton jabolk.

# Fassino spiega il "sì" italiano alla Slovenia

Non è certamente un caso che è stato proprio il governo Prodi, cioè la coalizione dell'Ulivo, ad accendere la luce verde per la firma dell'accordo di associazione all'Unione europea della Slovenia.

Sino ad ora, l'Italia, ha voluto in questo contesto vedere solamente i lati negativi e non ha saputo cogliere l'importanza di avere per vicino uno stato amico e membro della stessa famiglia europea. Questa, in sintesi, la grande differenza di vedute che caratterizzano la politica dell'Ulivo rispetto a quella del centro-destra, espressa dai vari Tremaglia, Martino e Caputo.

In questo senso ci sembra importante l'analisi del sottosegretario agli Esteri Piero Fassino che su un giornale locale ha rimarcato l'importanza dell'associazione della Slovenia all'UE. Ecco i quattro punti principali.

1) L'Italia esce da una condizione, ormai insostenibile, di isolamento in Europa. La pretesa di subordinare un accordo multilaterale alla soluzione delle relazioni bilaterali italo-slovene cozza, infatti, con un principio di fondamentale importanza che regola la vita internazionale: mai far valere un contenzioso bilaterale su questioni multilaterali che interessano una più ampia generalità di paesi.

2) L'associazione avviene con l'accettazione da parte slovena del "compromesso Solana" che offre agli esuli l'opportunità di acquisire, in via prioritaria e con corsia preferenziale, immobili sloveni. Nulla di analogo è stato riconosciuto ad altri accordi di associazione di paesi dell'Europa centrale da cui pure, alla fine della seconda guerra mondiale, furono espulse grandi quantità di esuli.

3) Anche la comunità italiana che vive in Slo-

venia può finalmente uscire da una condizione di crescente sofferenza e difficoltà. Nessuno può infatti ignorare che nei mesi scorsi lo stato di tensione tra Roma e Lubiana abbia prodotto una crescente condizione di isolamento e di solitudine della nostra comunità, con quotidiano pregiudizio o compromissione dell'esercizio dei propri diritti.

Una Slovenia europea rappresenta anche la maggior garanzia di tutela dell'identità e dei diritti delle minoranze, in primo luogo di quella italiana.

4) Si può, adesso, aprire una nuova fase di cooperazione tra Italia e Slovenia, in campi di rilevante interesse: l'asse infrastrutturale Milano-Venezia-Trieste-Budapest-Kiev-Mosca; la politica portuale nell'Alto Adriatico; la locazione di nuove attività nell'area transfrontaliera; joint-venture in tutti i principali settori di attività.

Nessuno di questi obiettivi, invece, sarebbe perseguibile se l'Italia continuasse a mantenere un veto pregiudiziale verso l'ingresso della Slovenia in Europa.

Non solo, dunque "ragioni europee" - che pure l'Italia come presidente dell'Ue ha il dovere di rappresentare - ma anche ragioni di "interesse nazionale" hanno portato il governo italiano a sottoscrivere l'accordo di associazione della Slovenia all'Ue.

Con lo stesso spirito di tutela degli interessi nazionali, ha spiegato il sottosegretario agli Esteri Fassino, agiremo adesso perchè i negoziati bilaterali italo-sloveni e italo-croati raggiungano esiti soddisfacenti. E perchè anche gli esuli possono vedere finalmente riconosciuta - dopo mezzo secolo di sofferenze - l'enorme ingiustizia patita e troppo spesso dimenticata. (r.p.)

# Veplas, nuovo allarme

L'azienda di S. Pietro al Natison e la Vetrosesina di Povoletto rischiano l'inattività - La proprietaria dei due stabilimenti Sarplast avrebbe intenzione di trasferire le commesse ad alcune ditte fuori regione

La scorsa settimana, prima ad Udine e poi a Cividale, i dipendenti della Veplas di S. Pietro al Natison e della Vetrosesina di Povoletto sono scesi in piazza per protestare contro il grave tentativo avviato dalla proprietaria, il gruppo Sarplast di Siracusa che fa capo alla famiglia Gotti, di privarli del loro posto di lavoro. La Sarplast avrebbe infatti intenzione di trasferire le commesse ad altri stabilimenti fuori regione.

Questa azione, se portata a termine - denunciano i 146 lavoratori delle due aziende ed i sindacati - comporterà la chiusura degli stabilimenti di S. Pietro e Povoletto, ponendo così fine ad un'attività significativa e riconosciuta nel mondo industriale e civile da oltre trent'anni.

I dipendenti hanno deciso un'azione di protesta chiedendo nel contempo ai citta-



La protesta di alcuni lavoratori della Veplas venerdì davanti alla sede degli industriali udinesi

dini, alle forze politiche, economiche e sociali, alle amministrazioni di aiutarli a mantenere in attività la Veplas e la Vetrosesina. "Da un anno - ricordano - ci sono alcuni nostri compagni in cassa integrazione, altri vi sono stati collocati da po-

co". E' una condizione che può essere sopportata "a condizione che si creino i presupposti per un loro rientro negli stabilimenti".

La presa di posizione di lavoratori e sindacalisti si conclude con un appello rivolto all'assessore regionale

all'industria Moretton, all'Associazione degli industriali di Udine ed alla finanziaria Friulia affinché entro questo mese si possa trovare una soluzione che possa mantenere l'occupazione e garantire la tranquillità alle famiglie dei lavoratori.

## Promozione turistica

Recentemente a Lubiana è stato aperto il Centro per la promozione turistica che dipenderà direttamente dal ministero dell'Economia ed ha come scopo principale il coordinamento di tutte le iniziative volte a far decollare il settore turistico.

Franci Krizman, direttore del centro, sostiene che la Slovenia, dal punto di vista turistico, è un paese anonimo senza una sua fisionomia anche se può contare su caratteristiche geografiche, climatiche, ambientali e culturali elevate. Quattro i punti principali da sfruttare: il

# "Krka" è la prima in classifica

mare, la montagna, i laghi ed i centri termali.

Il nuovo centro costituirà una specie di piramide che coordinerà l'operato delle società, degli enti turistici e dei singoli comuni impiegati nello sviluppo del turismo.

## Vencelj bocciato

L'attuale segretario di stato per gli sloveni nel mondo, il democristiano Peter Vencelj, non ha superato lo scoglio della commissione parlamentare esteri per

poter diventare ambasciatore sloveno in Germania.

Infatti a Vencelj in commissione sono mancati i voti dei liberaldemocratici che si sono presi "la rivincita" sui democristiani che in parlamento hanno fatto cadere il ministro degli Esteri Zoran Thaler.

## CEFTA slovena

Durante la conferenza dei ministri dell'Economia della CEFTA che si è tenuta recentemente a Bratislava, è stato deciso che il prossimo

anno la presidenza andrà alla Slovenia.

## Vietato fumare

Sta entrando nella fase finale in Slovenia la nuova legge contro il fumo che entro la fine del mese dovrebbe essere lincenziata dal parlamento.

I punti principali della nuova legge prevedono il divieto di reclamizzare direttamente o indirettamente le varie marche di sigarette e il divieto di fumare nelle scuole e negli ospedali.

ministro degli Interni Andrej Ster.

## Krka ha il primato

L'industria farmaceutica "Krka" di Novo Mesto è la più solida in Slovenia. Lo si deduce da uno studio, commissionato dalla Camera per l'Economia, che ha preso in esame le maggiori ditte slovene.

La Krka è seguita dalla Petrol di Lubiana, della Telekom e dall'altro gigante farmaceutico, la Lek.

Per quanto riguarda l'industria dell'Alta Valle dell'Isonzo al primo posto (52 posizione generale) troviamo l'Eta di Cerkno.

## Il nunzio da Kučan

Il nunzio apostolico in Slovenia, Edmondo Farhata, è stato ricevuto dal presidente Milan Kučan con il quale ha commentato la recente visita del papa Giovanni Paolo II in Slovenia.

Intanto il gruppo editoriale "Druzina" ha presentato un libro sulla recente visita del papa dal titolo "Dio, benedici la cara Slovenia". Alla presentazione del volume erano presenti il metropolitano Alojzij Sustar ed il



## Obisk skupine 85 v Benečiji

Res prijeten in svojevrsten je bil izlet, ki so ga člani skupine 85 imeli v nedeljo 2. junija v Nadiških dolinah.

Jutro je bilo v celoti namenjeno ogledu poznogot-skih cerkvic Sv. Kvirina v Spetru, Sv. Jerneja v Barnasu, Sv. Antona v Klenju in Sv. Luke v Lipi: stiri cerkvice, uglašene na iste slogovne strune, vendar vsaka s svojimi značilnostmi, ki jih je znal prof. Tarcisio Venuti, ki je ogled vodil, jasno in utemeljeno predstaviti skupaj z raziskovalnim ozadjem, na katerem temelji današnje poznavanje te arhitekture in poznejših baročnih dodatkov - zlatih oltarjev.

Njegovo živo pripovedovanje je bilo ob razlagi detajlov vseskozi usmerjeno v odkrivanje bogatih kulturnih tokov, ki preko slovenskega prostora vežejo tudi naše doline na srednjeevropske dežele, na dežele, ki so po jeziku različne, a jim je umetnost v marsičem skupna.

Popoldanski del je goste popeljal v Landarsko jamo, kjer so si lahko ogledali se arhitekturni biser teh preteklih časov, obenem pa poznali utrip današnje kulturne ustvarjalnosti, predvsem skozi pesniške besede Mihe Obita, ki je prebral nekaj svojih starih in novejših poezij, za nameček pa ob spremljavi kitare posredoval se pesmi, ki jih je pripravil za Senjam beneške pesmi.

Obisk se je končal se s kratkim ogledom novega sedeža dvojezičnega solskega središča v Spetru in z ugotavljanjem poti, ki jo je središče opravilo od takrat, ko je ista skupina pred leti bila na obisku v Benečiji.

## Nella sala d'aspetto le voci della poesia

Sei incontri nell'ambito di "Stazione Topolò"

Come ogni stazione che si rispetti, anche Topolò avrà la sua sala d'aspetto. In quel luogo, per sei serate nel corso della rassegna "Postaja Topolove", si terranno alcuni incontri con poeti friulani, sloveni e carinziani. Il titolo dato all'iniziativa è "Voci dalla sala d'aspetto - Glasovi iz čakalnice".

Ad iniziare la serie di incontri - giovedì 11 luglio - sarà un poeta ed editore di Brazzano, Hans Kitzmüller, che presenterà la produzione propria e della sua casa editrice, che ha tra l'altro pubblicato un canto di Peter Handke. Mercoledì 17 luglio giungerà a Topolò Cesare Tomasetig, l'ideatore del Mittelfest, a sua volta scrittore e poeta. Il giorno successivo, giovedì 17, sarà la volta della poesia friulana con la presenza di uno dei suoi massimi esponenti, Leonardo Zanier.

Due incontri - venerdì 19 e mercoledì 24 luglio -



Matjaz Pikalo

saranno dedicati alla giovane poesia slovena. Nella prima serata intervengono Ales Debeljak, Uros Zupan ed Ales Steger, nella seconda Matjaz Pikalo assieme al gruppo Autodafé. L'ultimo incontro è previsto per giovedì 1° agosto, quando a Topolò verrà a presentare le sue poesie il carinziano Jani Oswald.

Gli organizzatori di "Postaja Topolove" stanno anche raccogliendo alcuni scritti - editi ed inediti -

degli autori che interverranno a questo ciclo di incontri, da raccogliere in una pubblicazione che verrà presentata nel corso della manifestazione.

Topolò prospetta, ovviamente, per il mese di luglio, anche altre iniziative: nonostante le difficoltà finanziarie a causa della carenza di contributi, anche quest'anno Topolò rappresenterà un momento d'incontro con l'arte e con la gente.

## Kje, kaj, kdaj

### Pri nas doma v Gorici

V torek 18. junija s pricetkom ob 20.30. uri bo v kulturnem domu v Gorici javno snemanje zadnje TV oddaje v tej sezoni iz ciklusa "Pri nas doma". Posvečena bo temi "(Ne) enotno v tretje tisočletje?" in jo bo vodil Jože Peterlin. Sodelovali bodo predstavniki slovenskih političnih in civilnih komponent. Udeležila se bosta srečanja tudi izjemna gosta in sicer senator Bratina in Peterle, predsednik delovne skupine za manjšine slovenskega Parlamenta.

### Srečanje v Kobaridu

Varstvo kulturnih dobrin in Soska fronta, to je naslov razstave, ki jo bodo odprli v soboto 15. junija ob 19. uri v Kobariskem muzeju.

V nedeljo pa bo v okviru kobariskega sejma slovensko italijansko družabno srečanje zupanov, ki bo potekalo pred kulturnim domom s pricetkom ob 15. uri. Ob 14. uri bo nastopil ansambel Pal, sledil bo kulturni program, ki ga bodo sooblikovale številne skupine, med njimi Nedi-

ski puobi in zbor Matajur. Sledi ples z ansamblom Pal.

### Uccea: sagra di S. Anna

Il circolo culturale Rozajanski dum indice il secondo concorso fotografico a cui farà seguito una mostra dal tema Val Resia vent'anni dopo il terremoto. Due sono le sezioni principali: la parte storica e quella che rappresenta l'oggi.

Sabato e domenica prossima si festeggerà a Uccea la sagra di S. Antonio che avrà inizio sabato pomeriggio. Domenica messa con i cori della Val Torre e nel pomeriggio esibizione del gruppo folcloristico resiano.

### "Tutticori" a S. Leonardo

Sabato 15 giugno, alle 21, a S. Leonardo 20. edizione di Tutticori. Parteciperanno i cori San Leonardo, gli Amici del Malignani, la Corale di Povoletto ed il coro ungherese Peti Munkas Enekkar che accompagnerà la messa domenica alle ore 11 nell'antica parrocchiale di S. Leonardo.

## Stična: nas ne bo La Glasbena chiude in bellezza

Pevski tabor v Stični predstavlja največjo zborovsko manifestacijo na Slovenskem in vsako leto privablja na stotine zborov iz vsega slovenskega prostora. Tabora v Stični so se od vedno udeleževali pevski zbori, ki so izraz društev včlanjenih v Zvezo slovenskih kulturnih društev. Letos pa teh zborov na taboru v Stični ne bo. Tako je sklenilo vodstvo ZSKD v kolikor je slovensko ministrstvo za kulturo sklenilo, da za polovico zmanjša sredstva, ki jih je dajalo Zvezi in ki so služila predvsem za stike in sodelovanje z društvi v matični domovini. S to odločitvijo je kulturno ministrstvo krčilo prav tiste podpore, ki so bile namenjene ohranjanju skupnega slovenskega kulturnega prostora, kar je težko razumljivo, če vemo, da teh sredstev ni veliko, so pa imela določen simboličen pomen.

Si è concluso il ciclo di "Incontri musicali" organizzato dalla Glasbena sola - Scuola di musica di San Pietro al Natissone, che ha visto protagonisti alcuni insegnanti della scuola stessa. Il primo incontro, dedicato ai bambini (ma piacevole anche per i più grandicelli), con un programma di canzoncine infantili che accompagnavano storie di burattini e illustrazioni, è stato condotto dal canto di Lia Bront, accompagnato alla chitarra da Bruno Vidoni. Allo spettacolo erano presenti anche gli alunni dell'asilo e della scuola elementare di Taipana. Alcune "Danze" per pianoforte a quattro mani sono state le prota-

goniste del secondo Incontro, danze composte nel 1800, nell'ambito della riscoperta - da parte della cultura ufficiale - del mondo etnico folkloristico e quindi basate su melodie, ritmi, tempi, accentuazioni tratte dal folklore popolare. Sono state illustrate e interpretate dai maestri Paola Chiabudini e Renato Duriavig. In programma tre "Danze slave", tratte dall'op. 46 di A. Dvorak, tre "Danze ungheresi" di J. Brahms e le quattro "Danze norvegesi" dall'op. 35 di E. Grieg. Il terzo e ultimo "Incontro" ha visto protagonista l'organo e si è svolto perciò nella chiesa parrocchiale di S. Pietro al Natissone. L'insegnante

Annarita Trossolo ha illustrato l'impiego e il funzionamento di pedaliere, registri, tastiera, esplorando le numerose possibilità timbriche dello strumento attraverso brani tratti da repertorio liturgico e profano da 1500 al 1900.

Le numerose attività di quest'anno scolastico si sono concluse sabato 8 giugno con il saggio finale nel quale si sono esibiti i bimbi del gruppo prestrumentale diretto da Margarita Gorelik, e gli allievi dei vari corsi strumentali. Particolarmente graditi i brani eseguiti dal coro e gruppo strumentale della scuola di musica diretto dal maestro Ivan Klanjšček. (P.C.)

## Barbarino, 15 anni alla guida del circolo Rozajanska dolina

Il nuovo presidente dell'associazione udinese è Alberto Siega

Sergio Barbarino lascia la presidenza del circolo culturale resiano Rozajanska dolina di Udine. Sono trascorsi 15 anni da quando un gruppo di resiani residenti a Udine si sono associati per tenere uniti coloro che hanno dovuto abbandonare la Val Resia. Alla presidenza del circolo era stato eletto Sergio Barbarino che ha guidato il gruppo con grande impegno.

Il testimone passa ora a Alberto Siega che sarà coadiuvato dal vice Claudio Coetta, dal segretario Antonio Longhino e dai consiglieri Anna, Maria e Giuseppe Chinese, Serafino Buttolo, Sergio e Sonia Barbarino, Graziano Micelli, Giovanni Tosoni, Pierino Perissutti,



Guido Zanetti, Silvio Valente, Dino Di Lenardo, Alessandro Fiorillo, Alberto Bonini e Anna Siega.

Il circolo Rozajanska dolina è estremamente attivo e sotto la presidenza di Barba-

rino ha realizzato molte iniziative che hanno sempre richiamato un gran numero di resiani e non e che hanno fatto conoscere la valle all'ombra del Canin. Oltre le manifestazioni folcloristiche, le gite, le serate culturali e le conferenze va ricordata la presentazione dei libri I molini della valle di Resia, Gli arrotini della valle di Resia, La produzione del sidro nella val Resia, presentati in occasione del decimo anniversario della fondazione del circolo e frutto del lavoro di Antonio Longhino.

Tra le iniziative più significative la completa ricostruzione della chiesetta di Podclanaz, distrutta dal sisma.

Agli amici resiani tanti auguri di buon lavoro.

## Un augurio a due sorelle gemelle originarie delle nostre Valli Lara e Liana, dopo la laurea le soddisfazioni nel lavoro

Due sorelle gemelle, Lara e Liana Dugaro, hanno ottenuto degli ottimi risultati in campo scolastico e adesso iniziano a raccogliere i frutti del loro impegno. Hanno 27 anni e da 25 vivono a Cividale. Sono nate in Germania, a Norimberga, da genitori provenienti dal Tribil di Sopra. Il papà si chiama Mario (Garguorju), la mamma Albina Stulin.

Unite come possono esserlo solo le sorelle gemelle, Lara e Liana sono in questo momento impegnate in due ambiti diversi, visto che Liana, dopo la laurea in Economia aziendale alla Bocconi ha deciso di rimanere, almeno per un periodo, a Milano. Qui lavora come assistente presso la Scuola di direzione azien-



dale, un dipartimento della prestigiosa università dove si tengono corsi per dirigenti e si fanno consulenze aziendali. Lara invece si è laureata in Conservazione dei beni culturali e sta ora iniziando una serie di ricerche sul campo. Collabora con il Centro di ca-

talogazione e restauro di Villa Manin a Codroipo.

L'augurio è che possano riuscire, nel campo del lavoro, come sono riuscite in quello degli studi, dando agli altri - ma soprattutto a sé stesse, le migliori soddisfazioni possibili.





Na vrhu Matajurja je bila maša, ki jo je darovau msgr. Marino Qualizza, piel so jo pa pevski zbori Pod lipo, Matajur, Rečan an iz Banov in Trstu



Ljudje, adni zlo hitro, drugi buj počaso, tudi zaradi močnega sonca, hodijo proti varhu, kjer se je z mašo začela lepa manifestacija

Pobude Planinske družine Benečije se je udeležilo nad 1.500 ljudi

# Na Matajurju res uspelo 25. srečanje planincev

Matajur je prejšnjo nedeljo bil prizorišče velikega praznika slovenskih planincev. Prišli so od vsepovsod, iz našega in koroskega zamejstva, iz sosednjega Gornjega Posočja in iz bolj oddaljenih krajev Slovenije. Prišli so, ker planincem, ki se redno srečujejo na vrhovih, meje in birokratske ovire ne odigravajo prevelike vloge. Tako je bilo tudi v nedeljo, ko je prijateljstvo in volja po se tesnejšem sodelovanju povsem zavladalo na beneškem očaku.

Reči, da so se člani Pla-

družabno-kulturnemu sporedu.

Igor Tull, predsednik beneških planincev, ki je povezoval vse niti zahtevne organizacije, je zbranim izrekel dobrodoslico med Slovenci na Videmskem, ki so morali nemalo pretrpeti in prestati veliko narodnos-

tnih ponizanj. "Za nas je bilo doslej storjeno premalo", je ugotovil Tull in si zazel, da bi udeleženci srečanja odšli z odličnimi vtisi o Benečiji in Benečanih.

"Prisel sem kot bližnji sosed in član beneške planinske družine" je podčrtal predsednik slovenskega

parlamenta Jozef Skolc, ki je domačinom zazel, da bi čimprej uresničil cilj izgradnje planinske kočice na Matajurju.

Dolg in topel aplavz je sledil branju pisma, ki ga je beneškim planincem naslovil predsednik Slovenije Milan Kucan, tudi on castni član planinske družine. Slovenski senator Darko Bratina je ob pohvali prirediteljem podčrtal izjemnost srečanja, ki povezuje tri sosednje dezele, ki bodo po podpisu pridruženega članstva Slovenije v EU se bolj skupne in prijateljske.

Na matajurskem popoldnevu se je oglasilo se veliko gostov in predstavnikov planinskih društev. Omenimo državnega sekretarja za Slovence po svetu Petra Venclja, župana iz Sovodenj Pasqualeja Petriciga, predsednika gorske skupnosti za Nadiške doline Firmina Mariniča, konzula Slovenije v Trstu Tomaža Pavsčiča, predsednika Planinske zveze Slovenije Andreja Brvarja in deželnega svetovaleca Zelenih Elio Mionija.

Kljub močni pripeki, pred katero so se planinci zatekli pod lepo urejenim sotoriščem, veliko je bilo navdušenje za številne izvajalce, od gobe na pihala in kvarteta z Jesenic, kobariškega noneta, otroškega pevskega zbora spetske dvojezične sole do članov Beneškega gledališča in domače skupine mladih pevcev "Beneške korenine".

Ze v jutranjih urah pa so se planinci, po pohodu na vrh Matajurja, udeležili slavnostne mase, ki jo je daroval msgr. Marino

Qualizza, pri njej pa so pe-  
li zbori Matajur, Rečan,  
Pod lipo in cerkveni zbor  
iz Banov.

Petje in veselo razpolo-  
zenje je med planinci traja-  
lo do večera, ko je utrujene  
a zadovoljne beneške orga-  
nizatorje čakalo se veliko  
dela na Matajurju, da so  
pospravili vse, kar je bilo  
potrebno za tako mogočno  
manifestacijo.

Rudi Pavsic



Te narbuj majhani od tistih, ki hodijo v dvojezično suolo v Spietar so tudi veselo zapiel

ninske družine Benečije izkazali pri organizaciji 25. jubilejnega obmejnega planinskega srečanja, pomeni, da smo bili skopi, "uohar-ni" s pohvalo. Tisoč in petsto planincev je res začutilo tisto prisrčnost in gostoljublje s strani organizatorjev, ki sta potrebna, da tako srečanje uspe in da zahtevno organizacijsko kolesje stece, ne da bi imelo kakšno vidnejšo težavo. To je bilo potrebno se posebej v popoldanskem času, ko so se planinci dvajsetih in več društev zbrali na prireditvenem prostoru, da bi sledili



V nedeljo smo prvič videl tudi nuov prapor - stendardo od Planinske družine Benečije, ki ima na drugi strani našo lepo Nadižo an seveda Matajur



Dokjer bomo imiel takuo močne an lepe "Beneške korenine" se nam ni treba bat



Predsednik Planinske zveze Slovenije Andrej Brvar

Srečanja so se udeležili:  
iz Slovenije PD Javornik - Koroska Bela, Gozd Martuljek, Jesenice, Bohinjska Bistrica, Mojstrana, Kanal, Tolmin, Kobarid, Sezana, Goriska Brda, Koper, Nova Gorica, Turistično društvo Livek; iz naše dezele Devin Sloga, Trst, Gorica, Kraski krti, KD iz Banov in Cai Nadiskih dolin; iz avstrijske Koroske PD Zelezna kapla, Ravne na Koroskem, Celovec in Meddrustveni odbor PD.



Paršla sta an Muhor an Fortunat (Mario na sliki an Renzo) od Beneškega gledališča



Kot je že navada so planinska društva parnesla spominska darila organizatorjem



Seveda je bluo poskarbljeno tudi za lačne an žejne planince





## Velik senjam za 90 liet živiljenja mame Marije

Maria Crainich je zadnja Farkcova sestra iz Trinka an 29. maja je dopunla devetdeset liet! Na bomo lagal če porčemo, de se lepo darzi. Nje otroc nam pravejo, de tu hiš zvestuo pomaga: kuha, pospravja...

Maria se je rodila v Farkcovi družin go par Trinke, za neviesto je šla v Lukcjo-vo družino v Dreko. Nje mož je biu Pepo. V njih živiljenju sta imiela pet otrok, adnega puoba, ki se kliče Dario, an stier cec: Dina, Emma, Marija an Alma. Vsi žive tle blizu, samuo Alma je dol v Argentini.

Seda Marija živi v Tarzicu (Monfalcone) dol par sine Darie an za nje rojstni

dan se je zbrala vsa nje liepa družina. Manjkala je samuo Alma taz Argentine, pa je paršla druga zlahta an vsi kupe so ji voščili vse narbuojse. Je bla pru na liepa festa, vsi kupe so jo lepuo piel, na dan so paršle vse naše lepe slovinske pesmi, ki Marija jih lepuo pozna an lepuo jih je navadla tudi nje otrokam.

Na fotografiji videmo an part tistih, ki so se zbral za nje festo: s ceparne roke so sin Dario, hči Dina, prana- vuod Daniele, navuoda Daria, hči Emma, potlè je ona, Marija an ta par njih je hči, ki se kliče glih ku ona, potlè sta se navuoda Dino an Mauro (sede).

Mama, nona an biznona Marija, ste srečna imiet take pridne otroke, tako lepo družino an tudi oni so srečni imiet tako mamo, ki šele takuo pridno skarbi za vse. Vsi mi vam želmo se puno srečnih, zdravih an veselih dni.

## Matteo in Manuel: "Tela je Agnese"

Matteo, te velik, sa' ima "ze" 13 liet an njega bratrac Manuel Primosig (sest liet), sta se smehe parstavlja pred fotografsko makino za nam predstaviti, za nam stuort spoznat njih majhano kuzino Agnese, ki ima pet miescu.

Paš al jo varjejo nimar takuo zvestuo, al pa...? Mi mislemo, de ja. Vemo pa, de okuole majhane cičice je nimar vse puno zlahte an parjatelj, ki bi jo tiel figo-

tat, kokolat, "pomackat", kenè Agnese?

Cega so pa tel otroc? Mama an tata od dvieh puobcju sta Loredana Vasconi an Toni Primosig iz Hlocja, Agnese je pa parva hči od Monie Vasconi iz Lies an Silvana Scignaro taz Barnasa. Družinca živi dol blizu Remanzaga, pogostu pa parhaja tle h nam.

Puobejam an cičici želmo vse narbuojse na telim svietu.



Ranik Papez Roncalli je biu zlo poznan po vsim sviete an vsi so ga imiel radi, ker za vsakega, naj je biu otrok al star, zdreu al bolan, bogat al buozac, je imeu 'no dobro besiedo.

Tudi igrači od Totocalcio so ga imiel zlo radi. Klical so ga Giovanin skedina zatuo, ki njega ime je imielo narreto ze pu skedine: Giovanni XXIII!

Tisti dan, ki je umaru je bluo tarkaj judi na placu svetega Petra, de so stal partakani dan h drugemu, ku sardine.

Vsi so bli puno zalostni mislit, de so zgubil tajsnege pridnega Papeza, an so milo molil an jokal. Samuo an moz madu an nomalo v liete h je na vso muoc vrisku: juhuhuj, juhuhuj, an se odperju pot miez judi za se pobrat pruoat duomu.

Judje niso mogli viervat na njih oči, videt takuo veselega moza kadar vsi zalostno jocejo, pa obedan ni uagu ga ustavn an poprasat, zakaj je takuo veseu.

Moz je za an cjat se napri vrisku, dokjer ni butnu tu no guardjo svicarsko.

- Ka' vam se gaja, a ste znoreu? - je začeu uekat tu anj sudat - Ka' na videte de je umaru papez Giovanni XXIII an de so vsi zalostni, samuo vi vesele vrisce- te! Poviejte mi manjkul zakaj!

- Oh ja, zvestuo vam poviem! - je odguoriu mož - Dvie lieta od tega sem biu su miedihu an potlè, ki me je vič ku 'no uro vizitu mi je jau: nič pit, nič kadit, an ženske vsaki krat ko muarje an Papez!!!

## Praznik Republike v Azli



## Obhajilo v Kravarje

Kuo smo težkuo čakal parvo sveto obhajilo. Gaspudi nunci so nas lepuo parpravjal na tisto "srečanje" s Kristusam. Pa parvo sveto obhajilo smo ga čakal tudi zavojno novega gvantaca, ki mame so kupile za puobcje an za tiste biele oblieke za cičice.

Smo ble vse ku mikane novice. Nas ni brigalo če tista biele kikja je bla že od kake se- stre buj velike al od kake kuzine. Kuo smo se darzal mahih! Potlè stvari so se spremenile, nove gvantace za puobe jih mame kupavajo ne samuo za sveto obhajilo, an tisti dan so vsi kompanjano oblieceni: suknje biele duge dol do tli. Vse tuole nam je paršlo v pamet, kar smo vidli tolo fotografijo, kjer so dvie cičice iz Kravarja, ki v nediejo 18. maja so imiele njih parvo sveto



obhajilo: vsaka je imiela drugačno kikico, ku ankrat.

Cičice so na čeparni roki Alessia Qualizza - Vizontova iz Kravarja (nje tata je Mario, mama pa Francesca Tedoldi), ta druga je pa Manuela Sdraulig - Stulinova, le iz Kravarja. Nje mama je Francesca Stulin. Ki judi se je zbralo tisti dan okuole njih! Kupe z njim bi muoru bit tudi Simone Clinaz - Drejčou iz Podkravarja (tata Romano, mama Silvia), pa glih za telo parlo- znost je oboleu.

V Azli so imiel 2. junija senjam Republike. Organizal so ga špietarski kamun, skupina ANA iz Azle an komitat za Azlo. Te mladim so šenkaj italijansko kostitucion an na koncu so napravli tudi fotografijo, kjer se vidi an part tistih, ki so paršli na cerimonjo. Med njimi so tudi župani an asesori vsieh kamunu Nediških dolin

Planinska družina Benečije v sodelovanju s Planinskim društvom Kobarid organizira

### IZLET NA MONT BLANC (4807m.)

v dneh od 18. do 21. julija

18. 7. odhod avtobusa iz Petjaga ob 03.30, ob 03.45 iz Cedada. Prihod v Chamonix, nato voznja z vlakom in 2 uri in pol hoje do kočee Tete Rouge, kjer bo nočitev.

19. 7. hoja do kočee Aig Du Gouter, kjer bo nočitev. Če se bo dalo že isti dan hoja do vrha in nazaj. Ali naslednje jutro hoja do vrha in nazaj v dolino.

20. 7. odhod proti domu.

Cena je 170.000 an vključuje prevoz z avtobusom in vlakom ter dve nočitvi v kočii.

Vpisovanje samuo do 21. junija pri Mihi (tel. 727137) ali Flavii (tel. 727490/727631)

### IZLET NA VIŠARJE

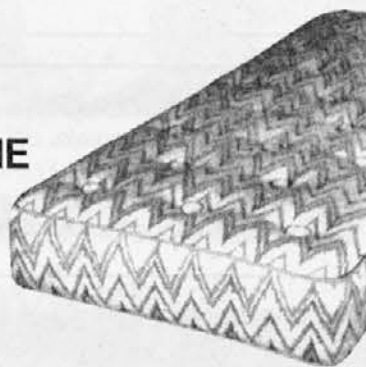
V nedeljo 16. junija - Odhod avtobusa iz Cedada ob 7. uri zjutraj. Bodite točni!

NUOVO PUNTO VENDITA



COMPAGNIA ITALIANA  
NORD  
MATERASSI

SERVIZIO  
RIUTILIZZAZIONE  
DELLA LANA  
DEL CLIENTE



MATERASSI  
TUTTOLANA,  
ORTOPEDICI TERAPEUTICI,  
ANALLERGICI SEMIRIGIDI

NUOVA LINEA NATURAL SYSTEM  
IN PURO LATTICE E COCCO

COMPLEMENTI PER IL LETTO

CONSEGNE A DOMICILIO

CIVIDALE DEL FRIULI  
STRETTA J. STELLINI 15  
TEL. E FAX 0432/700019



L'immagine miracolosa di Marija di Stara Gora - 18

# Olga Klevdarjova

## I carri armati di Golikov forzano le difese tedesche

Vinse Lei la gara con il Diavolo - malgrado Lui avesse gettato in fretta e furia un enorme masso (che si vede ancora) a mo' di ponte sulla Nediza a Staro Miesto - e, la nostra Marija, volò su leggera a Stara Gora posando il piede una volta sola, lasciandone impressa l'impronta a Pikon (e anche questa si vede ancora). Possiamo aggiungere che non fu questa l'ultima opera pubblica del Diavolo a Cividale, perchè - ma la storia non dice l'epoca precisa che d'altronde è desueto dallo stile architettonico - il Maligno costruì, sempre per scommessa, un vero ponte, sfruttando genialmente il suo masso in mezzo al fiume.

Se nella prima gara fu battuto dalla forza soprannaturale della Madonna, nella seconda fu raggirato da un montanaro sloveno, un tale Petar Meznarič. Questi vantava una certa pratica di anime, cosa che gli derivava dal mestiere degli avi (e di qui il nome), e fregò il Diavolo con l'espedito di far passare sul ponte, per primo, il suo cane, anziché una creatura umana. Il Meznarič trionfò, ma i cividalesi si dimenticarono ben presto di lui e del suo merito. Lo attribuirono a un tale Pieri Cuet, friulano, di Gean: lui avrebbe rotolato la forma di formaggio e lanciato il cane perchè passasse per primo. Che farci? La storia e la tradizione fanno di questi scherzi e non è poi tanto facile ristabilire la verità. Ma non ci distraiamo.

Fatto sta che la nostra Marija è quella che guarda da più di mille anni la nostra Slavia dal suo Castello sul Monte. Diversa da tutte: il sacro volto scuro e la bella corona d'oro sul velo ricamato, gli occhi neri, dolcissimi, fissi sul Bambino, scuro e incoronato anche lui, sta immersa nella fulgida luce dell'altare. L'immagine che oggi vediamo è stata posata sull'altare da più di cinquecento

anni, l'8 settembre 1479, e ci fu una grande festa per la quale si radunarono 50.000 pellegrini, con le messe, le confessioni, le comunioni, gli inni sacri, le preghiere per le grazie e le indulgenze, le processioni, le penitenze, ma anche il grandioso mercato a Carraria e le merende sui prati di Jagnjed, Utana, Kovacevica, Salamant, Pikon, Bukin, sotto la Planjava e sotto lo Spik.

Di nostro possiamo aggiungere che alla Bogomater' russa si affidavano i principi per invocare la salvezza della Russia e della fede ortodossa (e ne portavano l'icona nelle battaglie) non per ricordarle le piccole miserie personali. Alla nostra invece ricorrono tutti i devoti, anche - e prima di tutti - quelli di modesta estrazione sociale, i poveretti che non sanno a chi rivolgersi nel bisogno e nella sventura. L'immagine di Marija di Stara Gora non si portava in guerra, solo i soldati se la tenevano addosso sul cuore perchè li proteggesse. Lei era sempre ben disposta ad accorrere in aiuto durante le epidemie e le calamità. E quante grazie, quanti miracoli!

Non avete visto quanti quadri per grazia ricevuta? Persone cadute dai balconi, dalle finestre, dalle scale, dagli alberi, dai ponti; cavalli imbizzarriti con carri, attrezzi agricoli e carrozze che si rovesciano mettendo a rischio la vita dei passeggeri; infermi nel letto o presso il letto in ginocchio, che ringraziano rivolti alla santa immagine, donne e bambini strappati miracolosamente alla morte; o che pregano per la guarigione; uomini aggrediti in agguati e presi a coltellate o fucilate, oppure azzannati da cani

lupo e assaliti da qualche toro infuriato; e anche calamità naturali, fulmini, inondazioni e incendi; poi gente che getta via la gruccia perchè, miracolata, si mette a camminare. Poi quadri con bombardamenti, assalti alla baionetta, sparatorie e affondamenti. Ma il quadro che lassù sul Don Drejca Lukežov ricorda meglio è quello in cui si vede il caporal maggiore alpino Giuseppe Specogna di Prapotne: uscito dal suo bel fortino in muratura oltre i reticolati per raggiungere la trincea, è allo scoperto: gli scoppiano attorno le granate e rimane ferito alle gambe. Ma è miracolosamente salvo.

La Madonna di Castelmonte, dall'alto di una nuvola, a sinistra in alto del



Marija na Stari Gori

quadro, guarda la scena e protegge l'alpino. Il miracolo ha ordinato il quadro spiegando bene al pittore Natale Floreancig come il fatto è accaduto. E l'artista ha tradotto fedelmente la scena ad acquerello e ha scritto dove e quando è avvenuto il fatto: Val de Roa, 1915-18. Francamente si tratta di un quadretto di modesta fattura, ma a Drejca piace e proprio a quello pensa per il quadro che vuole lui. Un miracolo inenarrabile, perchè tre dei suoi compagni sono saltati in aria, e lui no.

Qui la mano della Vergine si vede subito. E tutte quelle stampelle? E quelle gambe e quelle braccia di legno? E quello che si era messo su la maschera del Diavolo e non se la potè to-

gliere, se non con l'intercessione della Madonna? E tutti quei doni portati su dai signori, come quel castello d'argento (l'ex-voto portato nel 1576 da quelli di Gemona salvatisi dalle peste), arredi preziosi, anelli, catenine, braccialetti, spille, orecchini, tutto d'oro massiccio, poi piatti, candelieri, ricami, e cuori e cuori e cuori d'argento, grandi e piccoli, con la scritta PGR, pitture, statue, mosaici, e ricche donazioni, lasciti, perfino un dono di un principe d'Austria. Facevano gola ai predoni sacrileghi quelle ricchezze. I turchi mussulmani non si possono accusare di niente, ma i francesi! Quelli, con la scusa dell'eguaglianza portarono via, insieme all'indipendenza, gli ori, gli argenti, i soldi, tutto.

Nel riparo gli alpini trovano un momento per dedicarsi allo spidocchiamento. È ormai impossibile procedere ad una pulizia generale. È uopo addottare provvedimento empirici, come lo schiacciamento manuale degli insetti fra le unghie dei pollici. Drejca Lukežov schiaccia, ma sente uno strano formicolio alle gambe. I piedi non li sente più, ma innumerevoli piccole e fastidiose punture gli punzecchiano le gambe. Si toglie gli scarponi duri per il gelo, si sfascia le pezze e vede: le gambe sono ricoperte di punti rossi, le caviglie paonazze e un piede è di color bluastro, quasi nero. È un principio di congelamento, gli dicono, e bisogna strofinare forte con il grasso anticongelante, quello in uso per far funzionare le armi bloccate dal freddo. E Drejca dimentica il suo quadro e strofina. Un pensiero improvviso gli balena nella mente. A Zef non

dice niente: percepisce che questa guerra, più che un castigo di Dio, è opera del Diavolo. Arduo, per noi, dissentire da questa intuizione dell'alpino Andrej della casa Lukežova di Vart. In questo caso si porrebbe perlomeno una parziale revisione di quanto si è detto sul ruolo dell'Onnipotente nella genesi del Male.

Nel cuore della foresta impenetrabile, il fiabesco 'dremucij lies', ad una settantina di chilometri verso est dal Don, giace fra le betulle, gli abeti e i pini, sepolto nella neve, il villaggio dal nome Anna. Da questo paese, dove ha sede il suo comando, il 13 gennaio 1943, con due giorni di anticipo sulla data concordata a Mosca il giorno di Natale, il generale Filipp Ivanovič Golikov impartisce alle sue armate l'ordine di rendere operativo il piano Ostrogosk-Rossoš', inteso ad annientare le residue forze nemiche, tedesche, italiane ed ungheresi sul Don.

Il feldmaresciallo von Weichs si è sempre rifiutato di prendere in considerazione le apprensioni del comando dell'8a armata italiana, cioè del generale Gariboldi. Questi aveva intuito, sulla base di numerosi piccoli indizi, da minute informazioni assunte dai prigionieri catturati e dall'analisi del teatro delle operazioni, dove i russi avrebbero forzato il passaggio per la nuova manovra di avvolgimento e che la nuova offensiva sarebbe stata la ripetizione aggiornata di quella di dicembre. Weichs, da cui dipendeva l'ARMIR, è stato ingannato dalla simulazione astutamente allestita da Golikov. Weichs aspettava la nuova offensiva a nord di Voronež. Si era sbagliato.

(segue)

M.P.

## Pravce an piesmi učencev

Puno veseja, smieha, pravc poviedanih po sloviensko an italijansko an pomiešanih med sabo an še posebno puno ljudskih beneških piesmic: vse tuole je bla zaključna prireditve Dvojezične sole

Tle zdol vidimo tri fotografije liepe prireditve. Na prvi jean part otruk, ki pojejo, uči jih prof. Nino Specogna, blizu je velikan - gigant Francesco Cendou, ki je biu zaries pridan an se je brez vsake skarbi gibu na "njega" dugih nogah an na zadnjo še skupinica otruk





## Real straripante

Il Real Pulfero ha dimenticato in fretta la sconfitta nei play off del Friuli collinare amatoriale, andando a vincere, sabato 8 giugno, la gara di qualificazione interregionale a Verona.

I ragazzi allenati da Severino Cedarmas si sono imposti con un largo punteggio, 6-2, sulla formazione Garda vini Trento.

Determinante l'inserimento dell'attaccante Giuliani che ha

messo a segno una tripletta. Gli altri autori delle reti sono stati Carlo Liberale, Stefano Dugaro ed Alberto Paravan.

A fine mese i ragazzi del presidente Claudio Battistig saranno impegnati nella fase nazionale per l'assegnazione del titolo italiano nella località marchigiana di Fano, dove cercheranno di conquistare il titolo sfuggito lo scorso anno ai calci di rigore.

## La Savognese spera ancora



Con il pareggio (1-1, rete di Chiacig su punizione) ottenuto a Sagrado la Savognese ha conquistato il quinto posto negli spareggi per l'ammissione alla 2. categoria. Il risultato potrebbe esserle utile, visto che probabilmente, oltre alle prime tre promosse di diritto, verranno ripescate anche la quarta e la quinta squadra classificata.

Gli Esordienti dell'Audace si aggiudicano il torneo di Pagnacco

## Crast e Cendou decisivi

I Giovanissimi sconfitti dalla Pro Gorizia nella finalissima del torneo di S. Gottardo - Un brutto episodio ha condizionato la gara di Lopriore

Finale sfortunata, per i Giovanissimi dell'Audace di S. Leonardo, che nella gara conclusiva del torneo di S. Gottardo sono stati sconfitti per 2-1 dalla Pro Gorizia.

I ragazzi allenati da Bruno Iussa avevano in precedenza sconfitto il S. Gottardo grazie ad una rete segnata da Valentino Rubin. Nella gara finale, dopo aver fallito nei minuti iniziali il possibile vantaggio con Clavora, hanno sbloccato al 10' il risultato grazie a Rubin. Alcuni minuti più tardi un sasso lanciato dalle tribune ha colpito la fronte di Lopriore, centrocampista dell'Audace preso in prestito dalla Cividalese. Il brutto episodio ha condizionato, per il resto della gara, la

prestazione del valido centrocampista, che non ha reso come è nelle sue abitudini.

Si registrava quindi l'infortunio al portiere Della Vedova rimasto contuso in un'uscita. Seppur non in condizioni ottimali, rimaneva a difendere la rete dell'Audace.

A 5' dalla fine del primo tempo giungeva il pareggio degli isontini. Nella ripresa il portiere isontino atterrava in area Rubin lanciato a rete e veniva espulso. Invece del calcio di rigore l'arbitro concedeva una punizione piazzando il pallone sulla riga bianca dell'area. L'Audace cercava la rete del suc-

cesso ma veniva castigata a 10' dalla fine da un gol siglato su calcio di punizione dalla Pro Gorizia.

E' andata meglio agli Esordienti, impegnati nel torneo di Pagnacco. Conquistato il diritto a disputare la finale battendo la Savognese grazie a tre reti messe a segno da Patrik Podorieszsch, Mattia Cendou ed Antonio Dugaro, i ragazzi allenati da Ivano Martinig hanno affrontato gli udinesi del Libero Atletico Rizzi.

Avendo già battuto gli avversari 6-0 nelle eliminatorie, il compito per l'Audace non doveva essere proibitivo. Infatti dopo soli 45", su punizione calciata da Federico Crast, Mattia Cendou metteva il pallone in rete. Gli udinesi erigevano una diga nella loro metà campo per arginare gli attacchi dei valligiani. All'inizio del secondo tempo un atterramento di Crast determinava la massima punizione che lo stesso giocatore trasformava in gol. La partita si chiudeva lì, a parte un palo colpito da Davide Duriavig.

Sopra  
la premiazione  
dei Giovanissimi  
a S. Gottardo,  
a fianco gli Esordienti  
con il trofeo  
vinto a Pagnacco



A Liessa le sfide nel calcetto

## Da lunedì via al torneo

Inizia lunedì 17 giugno il 9° torneo di calcetto organizzato dall'As Grimacco assieme alla Pro loco Grmak, alla parrocchia e con il patrocinio dell'amministrazione comunale, che si giocherà sul campo di Liessa. Alle 20 scenderanno in campo le formazioni del girone A Antares Cividale-Livek, seguita alle 21.30 da Ganners - Pacciani. Martedì inizierà il suo cammino il girone B, che vedrà le sfide tra Bar alla Posta e Ponteacco. Seguirà l'incontro tra Val tour ed Alborella di Cemur.

Dopo la giornata di riposo del 19, il programma riprenderà giovedì 20 con gli incontri del girone C Pizzeria Spaghetto - Amatori Vat e Falchi - Bergnach. Concluderanno la prima settimana di gare le partite del girone D Bar Crisnaro Savogna - Drenchia e Valligars - Levigatura Crs Orsaria, che si giocheranno venerdì 21. Gli incontri eliminatori proseguiranno fino al 4 luglio. La seconda fase del torneo - dal 5 al 12 luglio - vedrà in lizza le prime e seconde classificate dei rispettivi gironi. Le semifinali sono in programma per mercoledì 17 luglio, mentre le finali si disputeranno, nell'ambito dei festeggiamenti di S. Giacomo, lunedì 22 luglio.

### Ekpa Hita v pokalu Uefa

Kljub porazu v zadnjem, 36. kolu, je novogoriška enajsterica Hita osvojila nogometni državni naslov in s tem uspehom pripravila res lepo presenečenje. Novogoriški nogometasi se bodo sedaj za trenutek odpočili, voditelji kluba pa so že na delu, da bi postavili primumo okrepili v vidi-ku nastopa v evropskem pokalu UEFA, kjer se je prijavilo kar 119 ekip. Zaradi tega bodo predkvalifikacije za sibkejske ekipe že sredi julija. Slovenijo v pokalu UEFA bosta predstavljala Hit Nova Gorica in Mura.

Na evropskem nivoju pa se v tem času uveljavlja slovenska atletika, predvsem tekačica nad ovirami Brigita Bukovec, ki je odlično začela mednarodne preizkušnje. Potem ko je bila druga na rimskem Grand prixu, je zmagala na tekmovanju v Rusiji. Dobre vesti prihajajo tudi iz nemškega Nürnberga, kjer je slovenska atletinja Jerneja Perc postavila nov slovenski rekord v teku na 100 metrov (11'45). (rp)

## Tiro a segno, Cudicio e Citti in evidenza

Verso la fase finale dei Giochi della gioventù

Bella affermazione di due giovani tiratori della sezione del Tiro a segno di Cividale che hanno preso parte alla fase regionale dei Giochi della gioventù, tenuti recentemente al poligono di tiro di Udine.

Il presidente Giuseppe Paussa ed il preparatore Rino Cornelio si sono complimentati con Paolo Cudicio, giunto primo nella categoria Cadetti con carabina ad aria compressa a 10 metri, e con Riccardo Citti, che ha conquistato il primo posto nella categoria Pulcini con carabina ad aria compressa a 10

metri. I due tiratori sono in buona compagnia poiché al secondo posto nei Cadetti c'è un altro cividalese, Enrico De Corti, mentre tra i Pulcini hanno ottenuto ottimi piazzamenti Davide Floreancig, Walter Causero e Giuliano Citti.

Paolo Cudicio e Riccardo Citti si sono assicurati la partecipazione alla fase nazionale della propria categoria, che si svolgerà, nel corso di questo mese, a Civitavecchia. Enrico De Corti e Davide Floreancig potrebbero partecipare alle gare grazie al ripescaggio.

Nel secondo torneo "Mocarini" vittoria della rappresentativa del Comitato Figc

## Udine scalza la Nuova Triestina

Buona la prova della compagine delle Valli del Natisone - Ha deluso invece l'Udinese

La rappresentativa Figc del Comitato di Udine, battendo in finale 3-1 la Nuova Triestina, si è aggiudicata a sorpresa - ma meritatamente - la seconda edizione del torneo allievi "Angelo Mocarini" svoltasi sul campo comunale di S. Pietro al Natisone. Nelle gare eliminatorie la rappresentativa di Udine ha pareggiato per 1-1 con l'Udinese, aggiudicandosi in seguito l'incontro grazie ai calci di rigore. Ha poi sconfitto il Ponziana di Trieste con un rotondo 4-0. L'Udinese si è invece imposta ai biancazzurri con il risultato

di 2-0. La rappresentativa delle Valli del Natisone, grazie ad una stupenda rete di Davide Del Gallo, ha battuto la Pro Gorizia. Nel successivo incontro la Nuova Triestina ha sconfitto gli isontini per 2-1. Decisiva quindi la sfida tra la Valli del Natisone ed i giuliani, che si sono imposti con un gol siglato all'ultimo minuto, dopo aver corso diversi pericoli.

Nella finale i gialloblù udinesi hanno sconfitto i triestini grazie alle reti messe a segno da Simeoni, Buiatti e Vida, mentre per gli alabar-dati ha segnato Carola.

## Pattinaggio, a Cividale il saggio di fine corso

La società sportiva Pattinaggio Artistico di Cividale sta preparando il tradizionale saggio di fine corso. Sarà costituito da uno spettacolo di coreografie ed acrobazie di ottimo livello. Il saggio si svolgerà il 28 e 29 giugno alle 21 nella pista di pattinaggio posta nelle vicinanze del campo sportivo di Cividale. In luglio inizieranno poi i corsi serali per adulti e principianti. Per informazioni ci si può rivolgere presso la pista di pattinaggio, il lunedì e mercoledì dalle 15 alle 20.

La società cividalese lo scorso anno ha vinto il trofeo Borghini ad Orgnano ed ha ottenuto il quarto posto per bravura ed il secondo per gradimento della giuria di Bologna.



SPETER

Spietar - Mojmag  
Purton za novice

Purton pred hišo, ki je pod potjo gor mimo Spietra nam je oznanju, de v saboto 8. junija v družini od Renata an Cecilie Qualizza so imiel novice. Zenila se je njih hči Federica. Pred utar jo je peju an puob iz Mojмага, Mauro Cleber. Ozečila sta se v cirkvici svetege Kvirina.

Mlademu paru, ki bo ziveu v Mojmage zelmo srečno an veselo zivljenje.

Spietar - Mojmag  
Novici

Tle na varh sta prebral o 'ni poroki, kjer 'na ceča iz Spietra je sla za neviesto v Mojmag. Tle vam napisemo novico o drugi poroki, kjer se je zgodilo čisto obratno (il contrario): adna ceča iz Mojмага je parsla za neviesto v Spietar.

Za tuole se muormo zahvalit puobu iz Spietra. Valter Franz, takuo se klice, se je oženu v saboto 8. junija dol v Mojmage z adno cečo iz tistega kraja, ki se klice Patrizia Iurman, kar pride reč, de je an ona "naša".

Okuole njih se je zbralo puno zlahte an parjatelju an vsi kupe se veselil do poznih ur. Takuo, ki smo jal, Valter an Patrizia bota zivela v Spietre.

Vsi jim zelmo puno liepih reči.

SOVODNJE

Tarčmun  
Se je rodila Greta

Vesela novica nam je parsla tele dni iz Tarčmuna. V četartak 6. junija se je rodila adna čičica, za katero so vebral ime Greta.

Srečan tata je Remo Vorigrig - Liesčaku iz Tarčmuna, srečna mama je pa Rina Golles taz Pečnijega.

Novica je razveselila vso zlahto, pa tudi vse vasnjane, ki že vič liet so čakal, de se jim parloze kajsan otrocič.

Mali Greti zelmo, de bi rasla zdrava, srečna an vesela.

Imamo se  
adnega miediha

Ze vič liet opravlja svojo službo tle par nas miedih Pietro Pellegriti, tele zadnje cajte se mu je parluožu se an miedih, dohtor Valentino Tullio. Dohtor Tullio parhaja v Matajur vsak torak od 9. do 10. ure. Ambulatorjo ga ima v prostorih faruza. Ce pa imata silo guorit z njim, ga moreta lahko poklicat na telefonin 0337/542482. Ce zelta spremit miediha muorta pa iti na Usl.

\*\*\*

Da pochi giorni al dottor Pietro Pellegriti, medico condotto del comune di Savogna, si è affiancato il dottor Valentino Tullio.

Il dottor Tullio è presente a Montemaggiore, presso la

canonica, ogni martedì dalle ore 9 alle ore 10. Per chi avesse urgenza a mettersi in contatto con lui può farlo telefonando al numero 0337/542482.

DREKA

Laze  
Dvie vesele novice  
iz Sjorove družine

Tele dni imajo ki se vesele v Sjorovi družini!

Marija, Mica Gasperinova go miz Brieg an nje mož Pepo Cicigoi - Sjoru go miz Laz sta praznovala diamantno poroko, sestdeset liet skupnega zivljenja! Nie malo, kenè? Lepo sorpežo za telo parloznost jim ga je nardila navuoda Marianna, ki jim je šenkala pranavuoda, sa' glih an par dni priet, v saboto 8. junija se ji je rodii nje parvi otrok, ki se klice Giorgio. Njega tata je Andrea Baresi iz Cedada an v telim miestace mlada družina zivi. Giorgio je parsu na sviet v Vidme an je parnesu puno veseja vsi družini, posebno nonu Tonu an noni Jovanki.

An o malem puobcu, ki se je kumi rodiu, se je puno guorilo tudi v nediejo 9., kar v Sjorovi družini se okuole Mice an Pepa zbrala vsa njih družina za praznovat njih diamantno poroko.

Mica an Pepo sta se poročila 10. junija lieta 1936. V njih dugem skupnem zivljenju sta muorla prenest puno težav, prezivela pa sta

tudi vesele dneve an sta se srečna, ker vsi njih otroc so sele zivi. Ta par njih sta sin Tona an neviesta Jovanka, pogostu pa jih hodejo gledat tudi njih otroc, ki zive dol po Laškem an v Treviso: Mario, Maria, Alma, Lucia, Gilberta an Loretta, njih navuodi an pranavuodi, sa' Mica an Pepo sta ratala petkrat bižnoni, te zadnji pranavuod je pru Giorgio.

"Novičam" zelmo se puno srečnih an zdravih dnevu, malemu Giorgiu, ki se je kumi rodiu, zelmo an kup liepih reči.

Peternel

Zalostna oblietnca

V torak 11. junija je slo skuoze stier lieta, odkar nas je za venčno zapustu Giuseppe Scuderin - Bepic Konjacu po domače. Z ljubeznijo an zalostjo se ga spominjajo zena Milica, hčere Nicoletta an Susy, sin Mauro, zet Valter, navuod Daniele, tašca Marjuta an vsa druga zlahta.



Dreka: oginj je uniču sedež kamuna

DREKA

Oginj je unicu  
sedež komuna

V saboto 12. aprila zvičer je paršlo na Krasu v dreškim kamune do hudega požara, ki je v kratkem cajtu unicu sedež kamuna an se vieda vse dokumente an tudi material od suole, sa' v tistem hramu ima svoje lokale tudi osnova suola. Pravejo, da oginj je biu takuo vesok, da se ga je vidlo tudi po vaseh srienjskega an garmiškega kamuna.

Sedež kamuna je biu zazidan pred kakimi 50 lieti. Do požara je paršlo, pravejo, zaradi slave peči, ki nie dobro uliekla.

Seda, dokjer na bojo dobil prispevke za naredit nov hram, bojo kamunski uficihi tam v gostilni par Mauriziu Sauli.

(Matajur, 30.4.1969)

SOVODNJE  
Matajur  
Odkril so  
krasko jamo

Pred nedavnim so v Matajurju, blizu znanega hotela, odkrili veliko krasko jamo, ki pravejo, mora bit precej duga. Odkril so jo malomanj brez tiet pod parkirnim prostorom. Cul so, da je podzemlje votlo, so zvertali luknjo an se spustili z varco 18 metru glaboko. Pravejo, de ta par stran je se druga jama, se buj glaboka, do katere vozi dug hodnik. Jama je puna cudovitnih kapnikov (stalagmitov an stalaktitov) in v nji teče precej glabok potok z bistro an marzlo vodo. Seda cakajo, da pridejo jamarji z vso potrebno opremo, takuo de bojo jamo pregledali se buj natančno.

Kot znano, ni ta edina jama tle okuole. Ne deleč od

Matajurja, na tarčmuskem hribu med Gabrovco an Cplesiščem, je Velika jama, ki jo vsi dobro poznajo.

V teli jami so usafali kosti jamskega medveda an ostanke orodja an lončenih pardiel, ki so jih nucali judje v predzgodovinskih casih.

DREKA

Kje bo novi  
kamunski sedež

Kakor smo ze pisali, je pred nekaj cajta zgoreu sedež dreškega kamuna. Na zadnji seji kamunskega konseja se je guorilo, kje naj bi zazidal nov sedež an za tuo se je vzdignilo puno prahu. Po vaseh so se začel prepierat, ker nekateri bi bli radi, da bi postavli nov sedež kamuna go par Stuo-blanke al par Trinkih, čes da je Kras preveč od rok. Za enkrat nieso paršli se do obedne odločitve (decisione) a ze guore, da bojo naredil an referendum, takuo naj povedo an naj odločejo ljudje, kje ga zazidat.

Kamunski svet je pa ze sprejeu načrt, proget za gra-

dnjo, ki ga je parpravu inženir Mullig.

(Matajur, 31.5.1969)

SPETER  
Mečana

Odprejo novo gostilno

Domačini iz Nediške doline tezkuo pričakujejo prihodnjo nediejo, 22. junija. Tisti dan bo v vasi Mečana liep senjam svetega Kocjana.

Včasih je biu ta svetnik patron tudi Gorenjega Barnasa, Petjaga, Kuoste, Lipe, Podbarnasa an Podarja. Parblizno pred sestintidesetimi lieti, ko je tudi po naših krajih komandieru fašizem so to sagro opustili in tudi cirkvica je ostala zapuščena an se seda na več krajih pode-rja, kar je velika škoda.

Senjam svetega Kocjana je biu ankrat zelo živahen, saj so parhajali v vas tudi ljudje iz oddaljenih vasi.

Po tarkaj liet premora lansko lieto so spet obnovili ta senjam an lietos, pravejo, bo se lieus ker pru tisti dan odprejo novo gostilno "par Jolandi".

(Matajur, 16.6.1969)

Dežume lekarn / Farmacie di tumo

OD 17. DO 23. JUNIJA

Skrutove tel. 723008 - San Giovanni al Nat. tel. 756035

OD 15. DO 21. JUNIJA

Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoc se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 11.06.96

valuta	kodeks	nakupi	prodaja
Slovenski tolar	SLT	11,00	11,60
Ameriški dolar	USD	1528,00	1569,00
Nemska marka	DEM	999,00	1025,00
Francoski frank	FRF	294,00	303,00
Holandski florint	NLG	889,00	916,00
Belgijski frank	BEF	48,10	50,10
Funt sterling	GBP	2339,00	2411,00
Kanadski dolar	CAD	1118,00	1152,00
Japonski jen	JPY	13,90	14,50
Svicarski frank	CHF	1206,00	1243,00
Avstrijski šiling	ATS	141,40	145,70
Spanska peseta	ESP	11,70	12,30
Avstralski dolar	AUD	1211,00	1248,00
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—
Hrvaska kuna	HR kuna	265,00	290,00

BCTKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

A CIVIDALE - V CEDADU

Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

I rendimenti del risparmio

Alcuni rendimenti ottenuti la passata settimana:

* BOT - Buoni Ordinari del Tesoro, a 3 mesi, netto	6,68%
* PT - Pronti contro Termine della Banca di Credito di Trieste, 3 mesi, netto	7,25%
* CD - Certificati di Deposito della Banca di Credito di Trieste, 19 mesi, netto	7,65%
* CD - Certificati di Deposito a 19 mesi oltre 100 M.	8,13%
* Fondo comune CICALPINO CASH, negli ultimi 12 mesi	10,0%
* CD - Certificati di Deposito in Dollari, 12 mesi, lordo	4,75%

(Rendimenti soggetti a variazione)

MOJA BANKA

novi matajur

Odgovorna urednica:  
JOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek: GRAPHART  
Tiska: EDIGRAF  
Trst / Trieste



Vclanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 42.000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Letna narocnina 1500.—SIT  
Posamezni izvod 40.—SIT  
Ziro račun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926

OGLAS: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

Na  
ro  
čni  
na  
1996  
Abbo  
na  
men  
to

ITALIJA..... 42.000 lir

EVROPA,  
AMERIKA  
AVSTRALIJA  
IN DRUGE DRŽAVE  
(po navadni  
pošti)..... 52.000 lir